



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ז ע"א

פרשת ויקרא

טקסט הזוהר

כְּתִיב (שמות יט) מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל, בְּאַתֵּר דָּא אֲתַכְּלִלוּ מְלִין עֲלָאין, הָא אוֹקְמוּהָ וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל, בְּקוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה, בְּהֵהוּא קוֹל דְּאֶחִיד בֵּיה מֹשֶׁה. הָכָא אֵית לְאִסְתַּכְּלָא דְהָא אַפְכָּא הָוָה, דְּכְתִיב (שמות כ) וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים, וְהָכָא כְּתִיב מֹשֶׁה יְדַבֵּר.

תרגום לעברית

כְּתוּב, (שמות יט) מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל. בְּמָקוֹם הַזֶּה נִכְלְלוּ דְבָרִים עֲלִיוֹנִים, הָרִי פְּרִשׁוּהָ וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל, בְּקוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה, בְּאוֹתוֹ קוֹל שְׁאוּחִז בּוֹ מֹשֶׁה. כָּאן יֵשׁ לְהִתְבּוֹנֵן, שְׁהָרִי הַפּוֹדֵד הָיָה, שְׁכְּתוּב (שם כ) וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים, וְכָאן כְּתוּב מֹשֶׁה יְדַבֵּר.

טקסט הזוהר

אֵלָא אֵית דְּאֶמְרִי, בְּגִין דְּכְתִיב, (שמות כ) וַיֹּאמְרוּ אֶל מֹשֶׁה דַּבֵּר אֵתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים. וְעַל דָּא מֹשֶׁה יְדַבֵּר, וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ. בְּגִין דְּלֹא אֲשַׁתְּכַח מְלָה בְּאוֹרֵייתָא מִפּוּמָא דְּמֹשֶׁה (רס"ו) בְּלַחֲדוּי, וְדָא הוּא דְּאוֹקְמוּהָ, קְלָלוֹת שְׁבִמְשֻׁנָּה תוֹרָה מֹשֶׁה מִפִּי עֲצָמוֹ אֶמְרָן. מִעֲצָמוֹ לֹא תִּנְיָנָן, אֵלָא מִפִּי עֲצָמוֹ, הִלְלוּ מִפִּי הַגְּבוּרָה. וְהִלְלוּ מִפִּי עֲצָמוֹ, מִפִּי הַהוּא קוֹל דְּאֶחִיד בֵּיה, דְּאֶקְרִי הָכִי. וְשִׁפִּיר מְלָה.

אָלָא יֵשׁ אוֹמְרִים, מִשּׁוֹם שְׁכָתוֹב וַיֹּאמְרוּ אֶל מֹשֶׁה דִּבֶּר אֶתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל יִדְבֹּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים. וְעַל זֶה מֹשֶׁה יִדְבֹּר, וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ. מִשּׁוֹם שֶׁלֹּא נִמְצָא דִבְרַת תּוֹרָה מִפִּי מֹשֶׁה לְבִדּוֹ, וְזֶהוּ שְׁפָאָרוֹהָ - קָלָלוֹת שְׁבַמְשִׁנָּה תּוֹרָה, מֹשֶׁה מִפִּי עֲצָמוֹ אָמַר אוֹתָן. מִעֲצָמוֹ לֹא שָׁנִינוּ, אָלָא מִפִּי עֲצָמוֹ. הִלָּלוּ מִפִּי הַגְּבוּרָה, וְהִלָּלוּ מִפִּי עֲצָמוֹ, מִפִּי אוֹתוֹ קוֹל שְׁאֲחִז בּוֹ שְׁנִקְרָא כָּךְ. וְהַדְּבַר יָפֵה.

טקסט הזהיר

וּבְסִפְרָא דְאַגְדָּתָא דְבֵי רַב אֲמַרִי, אָף עַל גַּב דְּאוֹרִיִּיתָא מִפִּי הַגְּבוּרָה אֶתְמַר כּוּלָּהּ, מִפִּי עֲצָמוֹ שֶׁל מֹשֶׁה כִּמוֹ כֵּן אֶתְמַר. וּמֵאִי אִיהוּ. כְּגוֹן קָלָלוֹת שְׁבַמְשִׁנָּה תּוֹרָה. וּלְכַתֵּר אֶתְכִּלִּילֵן בְּגְבוּרָה, הֵדָא הוּא דְכָתִיב מֹשֶׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל. מֹשֶׁה יִדְבֹּר, דָּא קוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה. וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל, דָּא גְבוּרָה, דְּאוֹדִי לִיָּה לְהֵהוּא קָלָא. הֵדָא הוּא דְכָתִיב יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל בְּהֵהוּא קוֹל דְּמֹשֶׁה. וְהִשְׁתָּא מֵאֵן דְּפִתַח בְּמִלֵּי דְּאוֹרִיִּיתָא, (אֵנן אַחַדִּי נוֹדֵן לִיָּה, אִמְהוּ נָסִיב וּמֵאֵן דְּפִתַח) לִיָּפִתַח וַיִּימָא, יִתְבוּ.

תרגום לעברית

וּבְסִפְרָא הָאֲגָדָה שֶׁל בֵּית רַב אוֹמְרִים, אָף עַל גַּב שְׁתוּרָה נְאֻמָּה כְּלָהּ מִפִּי הַגְּבוּרָה - מִפִּי עֲצָמוֹ שֶׁל מֹשֶׁה כִּמוֹ כֵּן נְאֻמָּה. וּמִי הוּא? כִּמוֹ קָלָלוֹת שְׁבַמְשִׁנָּה תּוֹרָה. וְאַחֲרַיָּה כִּךְ נִכְלָלוּ בְּגְבוּרָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב מֹשֶׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל. מֹשֶׁה יִדְבֹּר - זֶה קוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה. וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל - זֶה גְבוּרָה שְׁמוּדָה לְאוֹתוֹ הַקּוֹל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל, בְּאוֹתוֹ קוֹל שֶׁל מֹשֶׁה. וְעַכְשָׁיו מִי שְׁפִתַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָה, (אֵנְחֵנוּ נַחֲזִיק תּוֹדוֹת לוֹ. אִמְרוּ נִשְׁבּ, וּמִי שְׁפִתַח) יִפְתַּח וַיֹּאמֶר. יִשְׁבוּ.

פֿתַח רַבִּי אַבָּא וְאָמַר, כְּתִיב (ויקרא כב) וּבַת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְגו', זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל מִכָּל עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כִּד בְּרָא עֲלֵמָא, לֹא בְּרָא לִיה אֶלָּא בְּגִינִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל, בְּגִין דִּיקְבִּלּוֹן אוֹרֵייתָא בְּטוֹרָא דְסִינִי, וַיִּתְּדַכּוּן בְּכָלָא, וַיִּשְׁתַּכְּחוּן זַכָּאִין קָמִיָּה.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי אַבָּא וְאָמַר, כְּתוּב (ויקרא כב) וּבַת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְגו'. אֲשֶׁרִי חֲלָקִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, שֶׁהֲרִי כְּשֶׁבְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, לֹא בְּרָא אוֹתוֹ אֶלָּא בְּשִׁבְלֵי יִשְׂרָאֵל, כְּדִי שִׁיקְבִּלוּ תוֹרָה בְּהַר סִינִי וַיִּשְׁתַּהֲרוּ בְּכָל, וַיִּמָּצְאוּ צְדִיקִים לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כִּד אֲשַׁתְּלִים הָאִי עֲלֵמָא בְּהוּ בִישְׂרָאֵל, כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, וְהָהוּא אָדָם אֲתַנְעִיץ בְּאַרְעָא, וְרוּמִיָּה מְטִי עַד צִית שְׁמִיָּא, בְּעָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹאֲשַׁלְמָא (ס' א' לאשלפא) נִשְׁמַתָּא קְדִישָׁא מַעֲיָלָא לְתַתָּא, בְּגִין דִּיתַאֲחִיד וַיִּתְקַשֵּׁר דָּא בְּדָא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (בראשית ב) וַיִּיצֶר יי' אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגו'. לְמַהֲוִי קָשִׁיר דָּא בְּדָא, וַיִּשְׁתַּכַּח שָׁלִים כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, וַיִּשְׁלִים וַיִּתְקַן גְּרִמִּיָּה הַכִּי.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁהַשָּׁלֵם הָעוֹלָם הַזֶּה בִּישְׂרָאֵל כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה, וְאוֹתוֹ אָדָם נִנְעֵץ בְּאַרְץ, וְרוּמוֹ מַגִּיעַ עַד קֶצֶה הַשָּׁמַיִם, רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַשְׁלִים (להוציא) אֶת הַנִּשְׁמָה הַקְּדוּשָׁה מִמַּעַלָּה לְמַטָּה, כְּדִי שִׁיתַּאֲחִז וַיִּתְקַשֵּׁר זֶה בָּזֶה. זֶהוּ שְׁכָתוּב (בראשית ב) וַיִּיצֶר ה' אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגו', לְהִיּוֹת קָשׁוּר זֶה בָּזֶה, וַיִּמָּצֵא שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה, וַיִּשְׁלִים וַיִּתְקַן עֲצָמוֹ כֵּה.

ובגין כך ברא ליה דכר ונוקבא, למיהוי שלים. ואימתי אקרי בר נש שלים כגוונא דלעילא בשעתא דאזדוג בבת זוגיה באחדותא בחדוותא ברעותא, ויפיק מניה ומנוקביה בן (ר"ס) ובת. וכדין הוא בר נש שלים כגוונא דלעילא, ואשלים הוא לתתא, כגוונא דשמא קדישא עלאה, וכדין אתקרי (ס"א אתקיים) שמא קדישא עלאה עליה.

תרגום לעברית

ומשום כך ברא אותו זכר ונקבה, להיות שלם. ומתי נקרא אדם שלם כמו שלמעלה? בשעה שמזדוג עם בת זוגו באחדות ובשמחה וברצון, ויוציא ממנו ומנקבתו בן ובת. ואז הוא אדם שלם כמו שלמעלה, ומשלים הוא למטה, כמו שהשם הקדוש העליון, ואז נקרא (יתקים) השם הקדוש העליון עליו.

טקסט הזוהר

ובר נש דלא בעי לאשלמא שמא קדישא לתתא, טב ליה דלא אתברי, דהא לית ליה חולקא כלל בשמא קדישא. וכד נפיק נשמתיה מניה, לא אתאחדא ביה כלל, דהא אזערא דיוקנא דמאריה עד דאתקשרא (ס"א דאתהדרא) ואתקנת בכלא.

תרגום לעברית

ואדם שלא רוצה להשלים את השם הקדוש למטה, טוב לו שלא נברא, שהרי אין לו כלל חלק בשם הקדוש. וכשיוצאת נשמתו ממנו, לא נאחזת בו כלל, שהרי הקטין את דיוקן רבונו עד שיתקשר (שיחזר) ויתקן בכל.

טקסט הזוהר

הדא הוא דכתיב, (ויקרא כב) ובת כהן כי תהיה אלמנה וגרושה וגו'. ובת כהן, דא נשמתא קדישא, דאתקרי ברתא דמלכא, דהא אוקמוה דנשמתא קדישא מזווגא דמלכא ומטרוניתא נפקת. ובגין כך היה גופא דלתתא מדכר ונוקבא, אוף הכי נשמתא

לְעִילָא. כִּי תִהְיֶה אֱלֻמְנָה מִהֵּוּא גּוֹפֵא דְאַדְוֹנָת בֵּיהּ, וּמִית. וּגְרוּשָׁה, דְּאַתְתִּירְכַת מִהֵּוּא חוּלְקָא דְשָׂמָא קֳדִישָׁא. וְכָל כֹּךְ לָמָּהּ, בְּגִין דְּזִרְעֵי אֵין לָהּ לְאַשְׁתַּכָּחא כְּגֻוְנָא דְלְעִילָא, וּלְאַתְקַשְׁרָא בְּשָׂמָא קֳדִישָׁא. וְשָׁבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מֵאֵן וְשָׁבָה. וְשָׁבָה סְתָם, לְאַתְתִּירְכַת כְּמִלְקָדְמִין. וּכְדִין וְשָׁבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. כְּנֻעִירִיהּ: כְּקִדְמִיתָא. מִלְּחָם אָבִיהָ תֹאכֵל, לְאַתְעֲנָגָא בְּעֻנּוּגָא דְמִלְּכָא.

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁפָתוֹב, (וּיקרא כב) וּבֵת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֱלֻמְנָה וּגְרוּשָׁה וְגו'. וּבֵת כֹּהֵן - זֶה הַנְּשָׂמָה הַקְּדוּשָׁה שְׁנִקְרָאת בֵּת הַמֶּלֶךְ, שֶׁהָרִי פִּרְשֻׁה שְׁהַנְּשָׂמָה הַקְּדוּשָׁה הִיא מְזוּוּגָה שֶׁל הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה יוֹצֵאת. וּמִשּׁוּם כֹּךְ, אֵיךְ שֶׁהַגּוֹף שֶׁלֹּמֶטָה הוּא מְזַכֵּר וּנִקְבָּה, אֵף כֹּךְ הַנְּשָׂמָה לְמַעַלָּה. כִּי תִהְיֶה אֱלֻמְנָה, מֵאוּתוֹ הַגּוֹף שֶׁהוֹדֹגָה בּוֹ, וּמֵת. וּגְרוּשָׁה, שֶׁגְּרָשָׁה מֵאוּתוֹ הַחֶלֶק שֶׁל הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ. וְכָל כֹּךְ לָמָּה? מִשּׁוּם שֶׁזֶרַע אֵין לָהּ לְהַמְצִיא כְּמוֹ שֶׁלֹּמֶטָה וּלְהַתְקַשֵּׁר בְּשֵׁם הַקְּדוֹשׁ. וְשָׁבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ, מִי וְשָׁבָה? וְשָׁבָה סְתָם, לְהַתְתַּקֵּן כְּמוֹ מִקְדָּם. וְאֵן וְשָׁבָה אֶל בֵּית אָבִיהָ - זֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כְּנֻעִירִיהּ - כְּכֹרֵאשׁוֹנָה. מִלְּחָם אָבִיהָ תֹאכֵל - לְהַתְעַנֵּג בְּעֻנּוּגָא שֶׁל הַמֶּלֶךְ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מִכָּאֵן וְלִהְיָאָה, (וּיקרא כב) וְכָל זֶרַע לֹא יֹאכֵל קֳדָשׁ. מֵאֵן הוּא זֶרַע. הֵּוּא דְלָא (ס"א אוקים) שָׂמָא קֳדִישָׁא דְתַתָּא, וְלִית לִיהּ בֵּיהּ חוּלְקָא. לֹא יֹאכֵל קֳדָשׁ, לִית בֵּיהּ חוּלְקָא מִעֻנּוּגָא דְלְעִילָא דְאִית בֵּיהּ אֲכִילָה, דְכְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) אָכְלוּ יָרְעִים, אֲכִילָה דְלְעִילָא, עֻנּוּגָא

מִכָּאן וְהִלָּאָה - (שם) וְכָל זֶר לֹא יֹאכַל קֹדֶשׁ. מִי הוּא הַזֶּר? אוֹתוֹ שְׁלֹא (כבד) הַקִּים אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ לְמַטָּה וְאֵין לוֹ בּוֹ חֵלֶק. לֹא יֹאכַל קֹדֶשׁ, אֵין בּוֹ חֵלֶק מִהֶעֱנָג שְׁלִמְעָלָה שְׁיִישׁ בּוֹ אֲכִילָה, שְׁכָתוּב (שיר ה) אֲכָלוּ רָעִים, אֲכִילָה שְׁלִמְעָלָה הִיא הֶעֱנָג שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, וְהֶעֱנָג הַזֶּה שָׂרוּי בְּמָקוֹם שְׁשָׂרוּי כְּאֲשֶׁר רִיחַ הַקָּרְבָּן הִיָּה עוֹלָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.